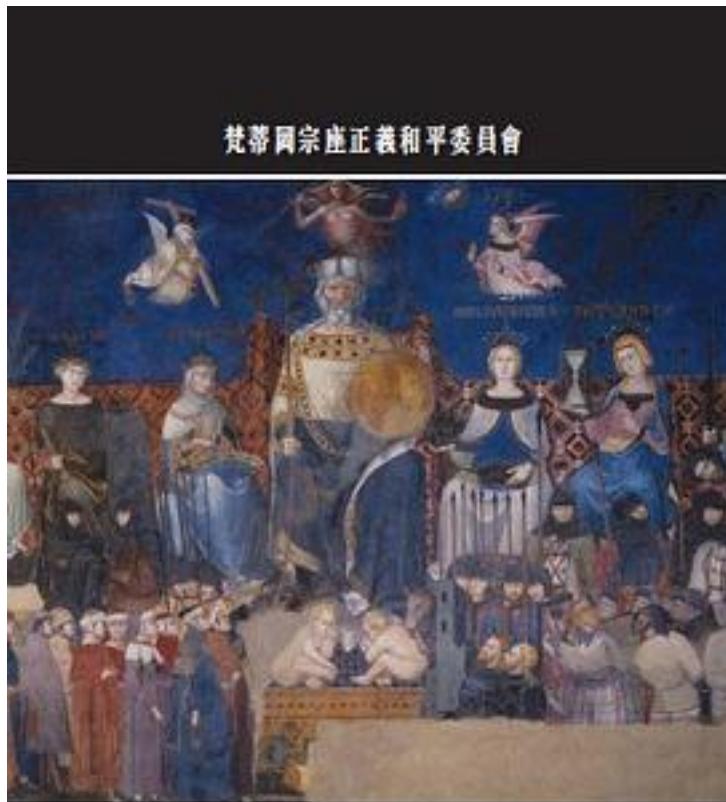


教會社會訓道彙編



教會社會訓導彙編

公教真理學會出版

[教會社會訓道彙編 下载链接1](#)

著者:梵蒂岡宗座正義和平委員會

出版者:公教真理學會

出版时间:2011-3

装帧:平装

isbn:9789628909735

【天亚社·香港讯】香港教区花了六年时间将《教会社会训导汇编》翻译成中文，于近日正式出版，并邀请宗座正义和平委员会主席主持新书发布讲座。

宗座正委会于二零零四年出版《汇编》后，当时的教区主教陈日君便推动开展中文版的翻译工作。

现年七十九岁的陈枢机告诉天亚社，他将联络澳门、台湾、新加坡及其他海外华人天主教团体，希望他们大力推广。至于中国内地教会，他指出虽然基督徒未能就人权及社会不公义问题发声，《汇编》本身已能够表达教会的立场。

统筹翻译工作的陈满鸿神父说：「有了中文版，占全球五分一人口的华人都能认识教会的社会训导，它引导我们建设优良的社会，这与中华民族几千年来理想不谋而合。」

这位香港天主教正义和平委员会的教会顾问认同，要在大陆印行《汇编》，或举办相关讲座很困难，除非当局能开放言论空间。「但我相信，天主会带领中国信众，而我们有责任先播种。」

陈神父对天亚社说，连他在内的四位翻译人员都是利用空余时间做这工作，于零五年出版试行本，再花了几时间重新审定。

他解释，由于《汇编》英文版的句式复杂，每一句往往有几个从句，增添翻译的难度。他们又为某些容易引起误解的教会词汇加上注解，务求教外人也能看懂。

宗座正委会主席伯多禄·图尔克森枢机（Peter Turkson，图）应陈枢机邀请，到香港出席三月二十日以「教会社会训导：待发掘的宝藏」为主题的新书发布讲座。

这位非洲迦纳籍枢机向逾二百名神父、修女及教友介绍《汇编》的内容。

他说，教会的社会训导不断向前发展，所以《汇编》需要更新，今后要加入教宗本笃十六世于零九年发表的《在真理中实践爱德》通谕、未来与社会事务有关的教宗讲话及教廷文件等。

他指出，教会社会训导是基督信仰的重要部分，信众不应把《汇编》束之高阁，而应该多阅读，使之成为生活习惯，以行动建设公义和充满爱的社会。

在讲座后购买了十几本书的一位教友表示，他准备送给今年复活节领洗的新教友，鼓励他们多关心社会。

中文《汇编》的电子版本将上载于梵蒂冈网站。亚洲其他教会包括日本、韩国、印尼及越南已先后出版本地语言译本。

作者介绍:

目录:

[教会社會訓道彙編 下載链接1](#)

[标签](#)

[天主教](#)

[2018](#)

[评论](#)

[教会社會訓道彙編_下载链接1](#)

[书评](#)

[教会社會訓道彙編_下载链接1](#)